

ADVENTIN TOINEN SUNNUNTAI

INTROITUS (Jes. 30:30; Ps. 79:2)

Katso, Siionin kansa, Herra tulee pelastaaksensa kansat, ja hän antaa kuulla kunniansa äänen sydäntenne iloksi.

Kuuntele, Israelin paimen, sinä, joka johdat Joosefia kuin lammaslaumaa.

Kunnia Isälle.

Katso.

ORATIO

Herra, herätä meidän sydämemme valmistamaan ainokaisen Poikasi tietä, jotta hänen tulemisensa kautta olisimme kelvolliset palvelemaan sinua puhdistunein mielin. Joka kansasi elää ja hallitsee.

EPISTOLA (Room. 15: 4-13)

Veljet, kaikki, mitä pyhät kirjoitukset sisältävät, on kirjoitettu meille opiksi, jotta saisimme siitä kestävyttä, lohtua ja toivoa. Jumala, jolta kestävyys ja rohkaisu tulevat, antakoon teidän olla keskenänne yksimielisiä Kristuksen Jeesuksen tahdon mukaisesti, niin että te yksimielisesti, yhdestä suusta ylistäisitte Herramme Jeesuksen Kristuksen Jumalaa ja Isää. Hyväksykää siis toinen toisenne, niin kuin Kristuskin on hyväksynyt omikseen teidät, Jumalan kunniaksi. Tarkoitin tätä: Kristus on tullut palvelemaan juutalaisia. Hän on tullut vahvistamaan isille annetut lupaukset osoittaakseen, että Jumala pysyy sanassaan. Hän on tullut myös, jotta muut kansat saisivat ylistää Jumalaa hänen laupeudestaan, niin kuin on kirjoitettu: – Siksi ylistän sinua kansojen keskellä, laulan kiitosta sinun nimellesi. Ja edelleen: – Riemuitkaa, kansat, yhdessä hänen kansansa kanssa. Ja vielä: – Kiittäkää Herraa, kaikki kansat! Ylistäkää häntä, kansakunnat! Jesaja taas sanoo: – Iisain juuresta nousee verso, joka kohoo kansojen hallitsijaksi. Häneen kansat panevat toivonsa. Toivon Jumala täyttäköön ilolla ja rauhalla teidät, jotka uskotte, niin että teillä Pyhän Hengen voimasta olisi runsas toivo.

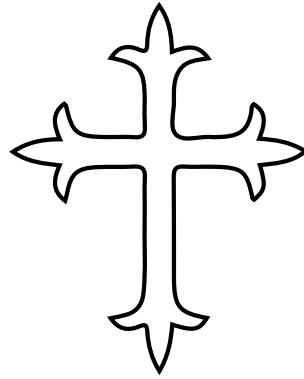
GRADUALE (Ps. 49: 2, 3, 5; 121:1)

Siionista loistaa Herran kauneus; Jumala ilmestyy kirkkaudessa. Kootkaa hänen eteensä hänen hurskaansa, jotka uhreja uhraten ovat solmineet liiton hänen kansansa.

Alleluja, alleluja. Minä iloitsin, kun minulle sanottiin: Menkäämme Herran huoneeseen. Alleluja.

EVANGELIUM (Matt. 11:2-10)

Siihen aikaan, kun Johannes vankilassa kuuli Kristuksen teoista, hän lähetti opetuslapsensa kysymään: "Oletko sinä se, jonka on määrä tulla, vai pitääkö meidän odottaa toista?" Jeesus vastasi heille: "Kertokaa Johannekselle, mitä kuulette ja näette: Sokeat saavat näkönsä ja rimmat kävelevät, spitaaliset puhdistuvat ja kuurot kuulevat, kuolleet herätetään henkiin ja köyhille julistetaan ilosanoma. Autuas se, joka ei minua torju." Heidän mentyään Jeesus alkoi puhua ihmisille Johanneksesta: "Mitä te lähditte autiomaahan katsomaan? Ruokoako, jota tuuli huojuttaa? Vai mitä odotitte näkeväanne? Kenties hienosti pukeutuneen miehen? Kuninkaanlinnoista te niitä löydätte, jotka hienostelevat vaatteillaan! Mitä te sitten odotitte näkeväanne? Profetaanko? Aivan oikein, ja minä sanon teille, että hän on enemmänkin kuin profetta. Hän on se, josta on kirjoitettu: – Minä lähetän sanansaattajani sinun edelläsi, hän raivaa sinulle tien."



Credo

OFFERTORIUM (Ps. 84:7-8)

Jumala, käänny puoleemme ja elvytä meitä, niin kansasi sinussa iloitsee. Osoita meille laupeutesi, Herra, ja anna meille autuutesi.

SECRETA

Lepy meidän nöyristä rukouksistamme ja uhreistamme, Herra, ja tule meille voimallasi avuksi siinä, missä mitkään omat ansiot eivät riitä. Herramme.

P. Kolminaisuuden prefaatio

COMMUNIO (Baar. 5:5; 4:36)

Nouse, Jerusalem, ja astu korkealle; katso sitä iloa, joka sinulle Jumalaltasi tulee.

POSTCOMMUNIO

Hengellisellä ruoalla ravittuina rukoilemme sinua nöyrästi, Herra, että osallistuessamme tähän salaisuuteesi opettaisit meitä väheksymään maallisia ja rakastamaan taivaallisia. Herramme.

SOCIETAS SANCTI GREGORII MAGNI
ENGLISH TEXTS FOR THE TRIDENTINE MASS

SECOND SUNDAY OF ADVENT

INTROIT Isa. 30:30

People of Sion, behold, the Lord shall come to save the nations; and the Lord shall make heard the glory of His voice in the joy of your heart.

Ps. 79:2 Take heed, you who rule Israel, you who shepherd over Joseph.

V. Glory be . . .

COLLECT

O Lord, stir up our hearts to accept the message of Your only-begotten Son, so that, through His coming on earth, we may serve Him always with a pure intention; who lives and rules with You . . .

EPISTLE Rom. 15:4-13

Brethren: For what things soever were written were written for our learning: that, through patience and the comfort of the scriptures, we might have hope. Now the God of patience and of comfort grant you to be of one mind, one towards another, according to Jesus Christ: That with one mind and with one mouth you may glorify God and the Father of our Lord Jesus Christ. Wherefore, receive one another, as Christ also hath received you, unto the honour of God. For I say that Christ Jesus was minister of the circumcision for the truth of God, to confirm the promises made unto the fathers: But that the Gentiles are to glorify God for his mercy, as it is written: "Therefore will I confess to thee, O Lord, among the Gentiles and will sing to thy name." And again he saith: "Rejoice ye Gentiles, with his people." And again: "Praise the Lord, all ye Gentiles: and magnify him, all ye people." And again, Isaias saith: "There shall be a root of Jesse; and he that shall rise up to rule the Gentiles, in him the Gentiles shall hope." Now the God of hope fill you with all joy and peace in believing: that you may abound in hope and in the power of the Holy Ghost.

GRADUAL Ps. 49:2-3, 5

Out of Sion, perfect in beauty, God shall come revealed.

V. Gather before Him His saints, who have ratified His covenant with sacrifice.

Alleluia, alleluia! V. Ps. 121:1

I rejoiced at the tidings which were told me, "We shall go into the house of the Lord."

Alleluia!

GOSPEL Matt. 11:2-10

At that time, when John had heard in prison the works of Christ: sending two of his disciples he said to him: "Art thou he that art to come, or look we for another?" And Jesus making answer said to them: "Go and relate to John what you have heard and seen. The blind see, the lame walk, the lepers are cleansed, the deaf hear, the dead rise again, the poor have the gospel preached to them. And blessed is he that shall not be scandalized in me."

And when they went their way, Jesus began to say to the multitudes concerning John: "What went you out into the desert to see? a reed shaken with the wind? But what went you out to see? a man clothed in soft garments? Behold they that are clothed in soft garments, are in the houses of kings. But what went you out to see? A prophet? Yea I tell you, and more

than a prophet. For this is he of whom it is written: 'Behold I send my angel before my face, who shall prepare thy way before thee.' "

OFFERTORY ANTIPHON Ps. 84:7-8

You will turn again, O God, and bring us life, and Your people shall rejoice in You. Show us Your mercy, O Lord, and grant us Your salvation.

SECRET

O Lord, let our humble offering of these prayers and sacrifices appease You for our sins. We have no merits of our own to depend on; so assist us with Your aid. Through Our Lord . . .

COMMUNION ANTIPHON Bar. 5:5; 4:36

Arise, O Jerusalem, and stand on high, and behold the joy that comes to you from your God.

POSTCOMMUNION

We have just been nourished with Your Body and Blood, O Lord. Teach us through this Sacramental rite to despise the things of earth and to yearn for the things of heaven. Through Our Lord . . .

